

令和3年度・令和4年度 工芸技術記録映画

文部科学省特別選定

35ミリ・カラー・34分

企画 文化庁 製作 桜映画社

木版摺 更紗

鈴田滋人の
わざ

鈴田滋人は、身近な植物や故郷佐賀の自然を題材として作品を作ってきた。その高度な技術と緻密で洗練された作風で、2008年に重要無形文化財「木版摺更紗」の保持者として認定された。

近世初頭、インドで生まれた「更紗」が日本に伝わり、その鮮烈な印象を模倣すべく、各地で「和更紗」が作られるようになる。中でも、「鍋島更紗」は技術、文様共に優れたものとして名高いが、その技法は長く秘められていた。鈴田は、「鍋島更紗」の制作技法の研究と復興に力を注いだ父・照次の跡を継ぎ、木版と型紙を併用する木版摺更紗の技法を発展させ、独自の作風を確立した。

本作で鈴田は、自宅の庭に育つ松を題材に、4種類の版木と多様な色差し用の型紙を用いて、松の葉や枝に宿る生命力を表現している。スケッチから始まるその制作工程を丹念に追い、手仕事による技術を記録した。

語り 柄本時生

Woodblock-and- Stencil Sarasa:

The Textile Art of Suzuta Shigeto

FY2021-2022

Craft Technique Documentary
35 mm / color / 35 minutes

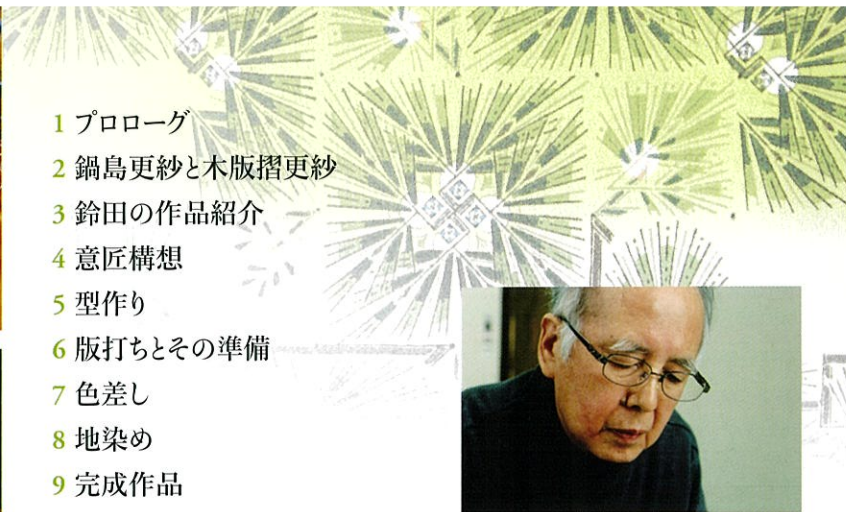
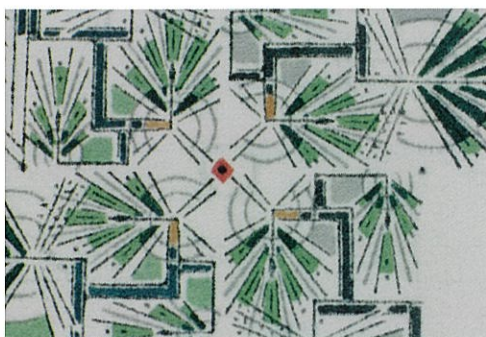
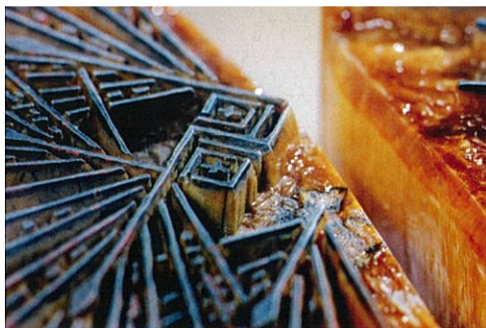
Presented by
Agency for Cultural Affairs

Produced by
Sakura Motion Picture Co., Ltd.

Suzuta Shigeto takes inspiration from his own garden and the nature of his birthplace, Saga prefecture, for the works he creates in the textile art known as woodblock-and-stencil sarasa. In 2008 the Japanese government designated this art an Important Intangible Cultural Property and recognized Suzuta as a holder of its specialized body of techniques.

Sarasa is the Japanese word for printed cotton fabrics imported from India from the seventeenth century onward. Eager to emulate their vibrant beauty, the Japanese created their own print styles and methods in many parts of the country. One type, Nabeshima sarasa, flourished under the exclusive patronage of local lords in the area that is now Saga. Though the textile was famed for its technical and artistic quality, its skills were kept secret for centuries and, eventually, lost. Suzuta's father deciphered and revived the tradition and today, Suzuta works to further the woodblock-print and stencil-dyed art while forging a refined, intricate style of his own.

This film follows Suzuta at work on a new kimono themed on a pine tree in his garden. Detailed footage records his craftsmanship and creative process, from his initial sketches to his use of four woodblock motifs and an array of coloring stencils.



- 1 プロローグ
 - 2 鍋島更紗と木版摺更紗
 - 3 鈴田の作品紹介
 - 4 意匠構想
 - 5 型作り
 - 6 版打ちとその準備
 - 7 色差し
 - 8 地染め
 - 9 完成作品
- 短縮版

- 1 Introduction
 - 2 History of Nabeshima *sarasa* & woodblock-and-stencil *sarasa*
 - 3 Works by Suzuta
 - 4 Drafting the design
 - 5 Carving the woodblocks & preparing the stencils
 - 6 Printing
 - 7 Coloring
 - 8 Dyeing the background
 - 9 Finished work
- Digest



鈴田滋人

昭和29年、佐賀県鹿島市生まれ。昭和54年、武蔵野美術大学日本画学科卒。昭和57年、第29回日本伝統工芸展に初入選、以後連続入選。平成20年、重要無形文化財「木版摺更紗」の保持者に認定。制作活動のほか、後進の指導・育成にも尽力している。

Suzuta Shigeto

Born in Saga prefecture in 1954, Suzuta Shigeto is a 1979 graduate of Musashino Art University, where he majored in Japanese painting. Since 1982 he has been a regular exhibitor in the prestigious Japan Traditional Art Crafts Exhibition. When the Japanese government designated the textile art known as woodblock-and-stencil *sarasa* an Important Intangible Cultural Property in 2008, Suzuta was recognized as a holder of its specialized body of techniques. At the time of this production he continues to create new works and maintains an active teaching schedule.

協力

国立工芸館
東京国立博物館
佐賀県立博物館
鹿島市教育委員会
鹿島市のごみふれあい
学習館
浄土真宗本願寺派
正教寺

Special thanks

National Crafts Museum
Tokyo National Museum
Saga Prefectural Museum
Kashima Municipal Board of
Education
Nogomi Continuing
Education Center (Kashima)
Shōkyōji temple

製作スタッフ

製作 山本孝行
脚本・演出 井手洋子
演出助手 細矢知里 土井康一
撮影 藤原千史
撮影助手
鈴木一朗 邊母木伸治
今野聖輝
照明 野本敏郎

照明助手 池田義郎 小岩強
録音 藤林繁
音楽 芳賀一之
効果 帆刈幸雄
編集 石井香奈江
ネガ編集 幸地雨之
タイトル
津田輝王 関口里織
録音スタジオ アオイスタジオ
タイミング 高橋守朗
現像 Imagica EMS
語り 柄本時生

Staff credits

Producer
Yamamoto Takayuki
Screenwriter and director
Ide Yōko
Assistant directors
Hosoya Chisato
Doi Kōichi
Camera
Fujiwara Yukihito
Camera assistants
Suzuki Ichirō
Heboki Shinji
Konno Seiki
Lighting
Nomoto Toshiro

Lighting assistants
Ikeda Yoshirō
Koikiwa Tsuyoshi
Recording
Fujibayashi Shigeru
Music
Haga Kazuyuki
Effects
Hokari Yukio
Editor
Ishii Kanae
Film negative editor
Kōchi Toshiyuki
Titles
Tsuda Teruo

Sekiguchi Saori
Recording studio
Aoi Studio
Color timer
Takahashi Morio
Film production
Imagica EMS
English script translation
Imoto Chikako
English script editing
Susan Rogers Chikuba
Narrator
Kali Alice Grey

DVD (2ヶ国語版) Bilingual (Japanese & English)
個人価格 3,800 円 (税別) ライブラリー価格 (団体使用権付) 30,000 円 (税別)
¥3,800 for personal use; ¥30,000 for library or group use (tax not included)

重要無形文化財・関連DVD Craft Technique Documentary DVDs

『伊勢型紙』Ise-Katagami (1976年/30分)

『芭蕉布を織る女たち 一連帯の手わざー』
(1981年/30分) ※日本語版のみ

『芹沢銈介の美の世界』(1984年/35分)
※日本語版のみ

『友禅ー森口弘弘のわざー』(1989年/30分)
Yūzen: The Textile Art of MORIGUCHI Kakō

『彩なす首里の織物 宮平初子』(2003年/40分)
※日本語版のみ

『刺繍ー福田喜重のわざー』(2005年/34分)
Japanese Embroidery: The Art of Fukuda Kijū

『桐壺人形ー林駒夫のわざー』(2007年/37分)
Toso Nigyo Dolls: The Art of HAYASHI Komao

『紬織ー佐々木苑子のわざー』(2012年/33分)
Tsumugi-ori Weaving: The Art of SASAKI Sonoko

『佐賀錦ー古賀フミのわざー』(2016年/30分)
Saga-nishiki Weaving: The Art of KOGA Fumi

『友禅ー三塚長生のわざー』(2017年/36分)
Yūzen: The Textile Art of Futatsuka Osao

『結城紬ー本場結城紬技術保持会のわざー』(2022年/47分)
The Art of Yuki Tsumugi Silks: Curated by the Association for the
Preservation of Honba Yuki-tsumugi Weaving Techniques

製作 株式会社 桜映画社 Sakura Motion Picture Co., Ltd.
発売元 会社

〒111-0053 東京都台東区浅草橋5-4-1 ツバメグロースビル6階
Tel 03-5846-9100 Fax 03-5846-9101 Email info@sakuraeiga.com
5-4-1-6F Asakusabashi, Taito-ku Tokyo 111-0053, Japan
Tel +81-3-5846-9100 Fax +81-3-5846-9101 sakuraeiga.com